

## Poemas

Jaroslav Seifert

Traducción: Odile Cisneros

*Guillaume Apollinaire*

Preferimos no recordar cosas pasadas      olvidemos  
mirando desde el fondo de la calle y con los ojos vueltos arriba  
me acordé sin embargo de Usted      poeta  
como pasó por aquí años antes y con una sonrisa dijo: Pastora  
Eiffel

En otoño los barcos atraviesan la ciudad como años que fluyen  
lánguidos

a dónde fue su musa cuando Usted dijo adiós a París  
en la calle he encontrado mil mujeres y ninguna tan hermosa  
pero Étoile la estrella de Belén aún brilla

Aprendo a escribir versos como el soldado aprende a tocar  
trompeta

cuando en la ventana de la caserna resopla su cara en el metal  
de oro

y los sonidos aletean leves por las calles

París es el espejo de Europa    veo en él Su sonrisa

subo subo por esta escalera a las estrellas

en las ramas de acero una bailarina rosa toca la guitarra

una mariposa cansada se posa en la rosa de su pelo

pero el día es demasiado chico para que quepa en él la ciudad  
desde la ventana del Trocadero se columpió la luna frunciendo

el ceño asesino

y es de risa aunque sean bellas todas las cosas del mundo

abrazo el pecho de piedra de la esfinge en el Louvre

recordando a Su señora llora sobre el libro de versos

pero el cohete dorado muere antes de encenderse  
ojalá no todos los poemas sean mucho más bellos que éste  
sobre la ciudad de Sus noches que Usted tanto amó  
Su cabeza en blancas vendas frente a mis ojos eternamente  
y es de risa me reclino sobre un cañón a la antigua  
la oscuridad cierra frente a mí la Guía de París  
arpa eólica es la Eiffel escucha el viento de sucesos y belleza  
se hinchan las velas del arte Oh timonel muerto

## *Ciudad de mármol*

*La plaza de mármol de esta ciudad  
como un surco de parasoles en revuelo  
Luz de flores luz de flores  
y el mar arpa real del orgullo  
sonaba con las cuerdas de olas que centellean  
cuando las velas como rostros de muchachas que cantan  
se hinchan con el viento en plena flor*

*La ciudad lentamente se hunde en el lodo  
de la torre cuelga el sol como campana de oro  
de la famosa historia queda un solo amor  
Flores amor y linterna*

*Los pájaros y los marineros cantan en competencia  
ese sol sobre el mar no es una flor  
no es siquiera luz es un barco extraño  
y el cielo cual abanico de perlas plateadas  
cubre la sonrisa de la luna*

*Cuando una muchacha con una estrella de amor en la frente  
te vende rosas con una sonrisa*

*Y es tan bella cuando con el alma la veo  
Ese su pequeño pecho casi de risa  
lo cubriría una paloma con su aleteo*

muriendo de cólera  
aspiran el olor  
de los lirios

aspirando el olor  
de los lirios  
morimos de amor

*Cementerio en Génova*

Llega el barco  
y en la costa  
el marinero se acuesta  
y reposa

¿Cuánto falta para el cementerio?

Seis candelabros  
una pareja de cisnes  
te lleva  
hasta la muerte

Navegantes de la vida    navegantes del mar  
Dos puertos  
oh genovés  
La mar se hincha  
otra vez

Vida y mar    Vida y mar